

Idioma V: japonés moderno

2015/2016

Código: 101566

Créditos ECTS: 6

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
2500244 Estudios de Asia Oriental	OB	3	1

Contacto

Nombre: Minoru Shiraishi Nakane

Correo electrónico: Minoru.Shiraishi@uab.cat

Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: (jpn)

Prerequisitos

Para mantener buen ritmo de clase, es necesario que los alumnos hayan asimilado los contenidos estudiados en Idioma I, II ,III i IV.

(Idioma III IIIIV)

Objetivos y contextualización

1

2

3

4

5

El objetivo de esta asignatura es resolver el problema de no poder poner en el uso el nivel elemental en comunicaciones reales en japonés.

1. El objetivo principal no es adquirir conocimiento gramatical nuevo , sino es poner los alumnos.

2. Cada lección consiste en tres bloques (de Step 1 a Step 3) , cada uno de los cuales los estudiantes desarrollen su habilidad para el orden siguiente : (1) observación ; (comprensión ; (4) Producción . Los alumnos deben tener presente siempre que estudian un bloque .

Competencias

- Aplicar conocimientos lingüísticos, culturales y temáticos para comprender las lenguas de la Asia oriental y para comunicarse en estas lenguas oralmente y por escrito.
- Aplicar estrategias para resolver problemas de comprensión de cualquier tema expuesto en una lengua de trabajo del Asia oriental, sea o no especializado.
- Aplicar estrategias para resolver problemas de comunicación y/o mediación intercultural.

- Conocer y comprender las estructuras fonética, morfológica, léxica, sintáctica, semántica y pragmática de las lenguas de la Asia oriental.
- Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
- Expresarse oralmente y por escrito en una lengua de trabajo del Asia oriental.
- Transmitir en la lengua propia de manera precisa, clara y completa una información sobre cualquier tema expuesto en una lengua de trabajo del Asia oriental, sea oralmente o por escrito.
- Velar por la calidad del propio trabajo

Resultados de aprendizaje

1. Aplicar conocimientos lingüísticos, culturales y temáticos para comprender las lenguas de la Asia oriental y para comunicarse en estas lenguas oralmente y por escrito.
2. Aplicar estrategias para resolver problemas de comprensión de cualquier tema expuesto en una lengua de trabajo del Asia oriental, sea o no especializado.
3. Aplicar estrategias para resolver problemas de comunicación y/o mediación intercultural.
4. Conocer y comprender las estructuras fonética, morfológica, léxica, sintáctica, semántica y pragmática de las lenguas de la Asia oriental.
5. Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
6. Expresarse oralmente y por escrito en una lengua de trabajo del Asia oriental.
7. Transmitir en la lengua propia de manera precisa, clara y completa una información sobre cualquier tema expuesto en una lengua de trabajo del Asia oriental, sea oralmente o por escrito.
8. Velar por la calidad del propio trabajo.

Contenido

Course contents

Workshop

Workshop

Metodología

Trabajaremos básicamente a partir de los contenidos del libro de texto J BRIDGE to Japanese. Actividades formativas consisten en los siguientes tipos: (1) actividades dirigidas

1) Actividades dirigidas (52.5h) *

De 6 créditos, 150 horas totales, un 30% se dedicará a las actividades dirigidas, en

y se llevan a cabo ejercicios de diferentes tipos.

Cada lección consiste en tres bloques (de Step 1 a Step 3), cada uno de los cuales

En cada bloque se dedicarán 3 horas siguiendo el orden siguiente:

1. Escalfamiento

Cada lección trata de un tema concreto. En esta primera fase, se plantearán unas preguntas relacionadas a este tema de modo que cada alumna hable en japonés con toda libertad (Responder, opinar, plantear otro tema etc.). A continuación, se presentarán unos

qué elementos léxicos y gramaticales se necesitan para poder hablar del tema presente

y es muy importante que cada estudiante participe activamente y que intente expresar

2. Prácticas

En esta segunda fase, se centra en las actividades que se trabajarán tanto en pareja como individualmente. Primero de todo, el profesorado dará explicaciones necesarias como las esenciales de gramática etc. Asimismo, explicará brevemente el vocabulario que se va a utilizar. A continuación, se les asignarán los estudiantes ejercicios de comprensión y expresión oral para practicar a hablar del tema asignado en pareja o en grupo. En esta fase, se espera

y comprender las preguntas hechas relacionadas a este tema, por un lado, y hacerse

los alumnos hacen resumen por escrito de lo que han hablado en pareja / grupo.

3. Desarrollo

Por último, se asignará una redacción relacionada al tema de la lección. Los estudiantes

se asignará una redacción más larga al finalizar cada lección. El objetivo de esta

por escrito cuando habla del tema de cada lección, utilizando de manera adecuada el

se realizarán algunos ejercicios de comprensión lectora. Estos ejercicios se harán

El objetivo de esta actividad es que los estudiantes sean capaces de identificar e

y previsibles aunque no entiendan el texto entero. Al finalizar cada lección, se re

IMPORTANTE :

Cabe recordar que, en esta asignatura se supone que los estudiantes asisten a la cl
realizado los ejercicios preparatorios que se les asignarán al comienzo de cada blo
Asimismo, se pide que cada estudiante repase muy bien el contenido de las asignatur

(2) Actividades supervisadas (47.5h)

Las actividades supervisadas incluyen las tareas que los estudiantes realizan fuera
- Ejercicios preparatorios: antes de comenzar nuevo bloque de cada lección, los est
- Redacción: Al finalizar cada bloque, se asignará una redacción relacionada al tem
que trata cada lección. Las redacciones entregadas volverán revisadas. Los alumnos
entregarlas corregidas siguiendo las indicaciones del profesorado. Es decir, hay qu
REDACCIONES NO CORREGIDAS NO EVALUARÁ.

- Lectura: En principio, se realizarán cuatro golpes. Se podrán descargar del Campu
- Otros: Se les asignarán algunas tareas adicionales a los alumnos, en su caso.

Carpeta: Cada alumno prepara una carpeta para que pueda recoger todos los documento
demostrar su proceso y progreso de aprendizaje (ej. las entregas, controles corri
Teniendo en cuenta otro objetivo de carpeta, que es para demostrar todos los esfuer
alumno, puede entregar cualquier cosa que sea relacionada con el estudio del japoné
cuenta.

ATENCIÓN :

Todos aquestsexerciciss'hauran entregar al profesorado puntualmente en la fecha ind
ACEPTARÁ NINGUNA ENTREGA FUERA DEL PLAZO ESTABLECIDO .

(3) Estudio autónomo (50h)

(1) preparación de materia nueva (realizar " hoja preparatorio " etc.) ; (2)

(4) ejercicios de comprensión lectora ; (5) otros (tareas adicionales, repaso ,
Es muy importante que los estudiantes tengan presente que habrá que dedicar un buen

para asimilar mínimamente el contenido presentado en cada clase antes de que comien

Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Comprensión oral / expresión	12	0,48	6, 7
Ejercicios de comunicación oral	12	0,48	1, 2, 3, 6
Ejercicios de gramática orales / escritas	6,5	0,26	1
Las actividades de evaluación	12,5	0,5	1, 2, 7
Nuevos contenidos explicación	6,5	0,26	1, 4
síntesis	3	0,12	4
Tipo: Supervisadas			
Ejercicios escritos (gramática)	22,5	0,9	4, 5
Ejercicios escritos (comprensión / expresión)	25	1	1, 5
Tipo: Autónomas			
Autonomo	50	2	1, 5

Evaluación

Actividades de evaluación (92h)

Controles y Exposiciones (expresión en oral, individual y en equipo)

Tareas(redacción : ejercicios escritos de comprensión y expresión, y Ejercicios gr

Controles : Kanji y vocabulario de cada lección.

Carpeta (estudio autónomo)

Por último, se asignará una redacción relacionada al tema de la lección. Los estudiantes. Además de esto, se asignará una redacción más larga al finalizar cada lección. Además

Estos ejercicios se harán fuera de horas lectivas y se entregarán (ver. (2) Actividad

Al finalizar cada lección, se realizará control oral (exposición, entrevista etc.

se realizará control de vocabulario (está incluido en las horas asignadas a actividades

Redacción : Al finalizar cada bloque, se asignará una redacción relacionada al tema que trata cada lección. Las redacciones entregadas volverán revisadas. Los alumnos entregarlas corregidas siguiendo las indicaciones del profesorado. Es decir, hay que Carpeta: Cada alumno prepara una carpeta para que pueda recoger todos los documentos demostrar su proceso y progreso de aprendizaje (ej. las entregas, controles corregidos. Teniendo en cuenta otro objetivo de carpeta, que es para demostrar todos los esfuerzos alumno, puede entregar cualquier cosa que sea relacionada con el estudio del japonés cuenta.

ATENCIÓN :

Todos estos ejercicios se entregarán al profesorado puntualmente en la fecha indicada. ACEPTARÁ NINGUNA ENTREGA FUERA DEL PLAZO ESTABLECIDO .

"No presentación " . Se considerará no presentación a quien no realice el menos las Los alumnos que tengan una nota final de la evaluación continua de 4 a 4,9 y / o aquellos

como mínimo el 70% de las pruebas de evaluación continua, podrán realizar una prueba en cada caso concreto (examen oral, examen escrito, trabajos específicos de desarrollo la parte que necesiten recuperar de la evaluación continua de la asignatura. La prueba sino la recuperación de aquella parte que el profesor considere que le falta o tiene. Estas pruebas se realizarán de la semana 16 a 18 del semestre. El listado de los estudiantes las características de las mismas y la fecha, lugar y horario, se publicará junto

Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
--------	------	-------	------	---------------------------

Carpeta (estudio autónomo)	10%	0	0	1, 2, 4, 5, 7, 8
Ejercicios comprensión / expresión escritos de kanji y vocabulario	30%	0	0	1, 2, 4, 5, 6, 7
Ejercicios de comprensión / expresión escritas (Redacción)	30%	0	0	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7
Ejercicios de comprensión / expresión oral (actividad en equipo)	30%	0	0	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8

Bibliografía

Bibliografía y enlaces web

1. Libro de texto

Koyama , Satoru . JBridge To intermediate japanese . Tokyo : Bonjinsha , 2010. Cont

2. Diccionarios

(1) Español- Japonés (Seiwa jiten , Editorial Enderle Book Co., Ltd.)
Para los principiantes - nivel intermedio. Con roma - ji. Disponible en la bibliote
Fundación Japón : Diccionario Básico japonés - español
Para los principiantes. Con hiragana y roma - ji. Ejemplos sencillos. Disponible en
(2) Japonés -Español (Diccionario japonés - español , Hakusuisha)
Nivel intermedio - superior. Las entradas en hiragana . Los ejemplos en japonés sin
(Crown Diccionario japonés - español , Sansêdô) Nivel intermedio - superior. Las
(3) Inglés - Japonés
Sôtakusha : English - Japanese dictionary in Roma - ji. Para los principiantes - ni
Kenkyûsha : Kenkyûsha s furigana English - Japanese Dictionary. Para los principian

(4) Japonés - Inglés

The Japan Foundation : Basic Japanese - English Dictionary . Para los principiantes
(5) Kanji

Kodansha International : The Kodansha s Kanji Learner s Dictionary. Incluye 2.230 e
NELSON , A.N. The Modern reader s Japanese - English character dictionary . Charles

(6) On-line

Denshijisho <http://jisho.org/>

3. Libros de consulta y de ejercicios

(1) Hirose , M. Effective Japanese Usage Guide. A Concise Explanation of Frequentl
Nivel intermedio. Se explica en inglés. Con furigana (hiragana y romaji) . Distin
(2) Makino , S .; Tsutsui , M. A Dictionary of intermediate Japanese Grammar . Th
(3) Taishuukan : Diccionario del uso de los verbos básicos de la lengua japonesa.
(4) BERNABÉ , M. Japonés en viñetas . Norma Editorial, Barcelona , 1998 .

(5) Matsuura, J. y PUERTA, L. Nihongo, Japonés para hispanohablantes, Bunpô. Herder
(6) Matsuura, J. y PUERTA, L. Nihongo, Japonés para hispanohablantes, Renshû-cho. H
(7) Nakazawa, Y. Manual de japonés básico para hispanohablantes. Pearson Editorial
(8) KYOTO Nihongi kyoiku sentido. 205. El libro ayuda a los alumnos que aprendan va
(9) Sasaki, H. 4 koma manga de oboeru nihongo. Iroiro tsukaeru kotoba wo oboeru hen

4. Páginas Web de interés

(1) Ejercicios de gramática

<http://www.n-lab.kir.jp/library/jishu/>

Ejercicios de forma diccionario . Texto en japonés.

(2) Ejercicios de vocabulario, conversación etc.

<https://www.erin.ne.jp/jp/>

AJALT Online <http://www.ajalt.org/online/online.html>

" Real World Japanese " <http://www.ajalt.org/rwj>

Conversaciones cotidianas. Clasificadas en 38 situaciones. Disponible en inglés.

Cross word <http://www.ajalt.org/crossword/index.html> Para repasar vocabulario o pas

